



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

7  
18

# ECOS



## Los Sanfermines

Diálogo y técnica  
de debate

**VOCABULARIO**

Voluntariado

–

**LUGARES**

**MÁGICOS**

Guanajuato,

México

Spotlight Verlag

1. Introducción	01:05
-----------------	-------

## TEMA DEL MES

### SITUACIONES COTIDIANAS: VOLUNTARIADO AVENTURERO

---

2. Diálogo 1 y ejercicio: Buscando plataformas de voluntariado <b>I</b>	08:14
3. Vocabulario <b>F</b>	02:41
4. Diálogo 2 y ejercicio: Enseñar español a cambio de alojamiento <b>I</b>	05:38
5. Vocabulario <b>F</b>	02:17
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos <b>I</b>	01:36

## GRAMÁTICA

---

7. Debate: Viva San Fermín – Los Sanfermines, una fiesta con dos caras <b>I</b>	08:22
8. Gramática y ejercicio: El complemento indirecto <b>I</b>	04:50

## IDIOMA

### ESPAÑOL COLOQUIAL

---

9. La familia Pérez: Vacaciones con sorpresa <b>I</b>	05:16
10. La frase del mes: “Estar en ascuas” <b>I</b>	04:40

## TEMAS DE ECOS

### COMPRENSIÓN DE TEXTO

---

11. Panorama Latinoamérica: Perú – Más líneas de Nazca <b>I</b>	02:29
12. Panorama España: Málaga – Una ruta... secreta <b>F</b>	03:09
13. Lugares mágicos: México – Guanajuato <b>F</b>	05:55

## CUADERNOS DE VIAJE

---

14. Cuadernos de viaje: “Rincones de Andalucía”, de nuestra lectora Tanja Hoffmann <b>F</b>	03:47
15. Despedida <b>F</b>	00:32

[60:38]

**FÁCIL F**

Texte ab Niveau A2  
des GER

**INTERMEDIO I**

Texte ab Niveau B1  
des GER

**AVANZADO A**

Texte ab Niveau C1  
des GER

GER: Gemeinsamer  
Europäischer  
Referenzrahmen

**1. Introducción** 01:05

**Covadonga:** En esta ocasión nos vamos a los Sanfermines, y debatimos sobre la fiesta grande de Pamplona.

**Carlos:** Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico las expresiones y explicaciones para hablar ...

**Covadonga:** ... sobre voluntariado, estudios y viajes.

**Carlos:** También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

**Covadonga:** Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo ...

**Carlos:** ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

**TEMA DEL MES****VOLUNTARIADO AVENTURERO****2. Diálogo 1****Buscando plataformas de voluntariado**08:14 **I**

**Covadonga:** En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre diferentes formas de trabajar, estudiar y viajar a cambio de alojamiento.

**Carlos:** Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Sara y Pablo no tienen mucho dinero, y por eso están buscando unas vacaciones alternativas, con la opción de trabajar de voluntarios para obtener alojamiento gratis y aprender algún idioma.**

**Pablo:** Sara, he encontrado en internet un par de alternativas interesantes para pasar unas vacaciones a bajo coste... Y además, podríamos viajar por España o por el extranjero, como queramos... hay ofertas de voluntariado por todo el “mundo mundial”.

la grabación ➔ Aufnahme  
el objetivo ➔ Ziel; Zweck

la premisa imprescindible  
➔ unabdingbare Voraussetzung

**Sara:** Fenomenal, me apetece mucho conocer gente nueva, otras culturas, la gastronomía de otros países... Y que no nos salgan las vacaciones por un ojo de la cara, como el año pasado, que tuvimos que pedir un crédito, que aún nos queda por pagar un buen pellizco. Pablo, yo también he visto una alternativa de viaje en internet que mola mucho... Pero luego te la cuento... A ver, cuéntame lo que has encontrado, sabueso internauta...

**Pablo:** Algunas plataformas que ofrecen voluntariados son muy chulas, pero cada una tiene sus pros y sus contras, claro.

**Sara:** Pablo, venga, comienza ya, que me tienes en vilo.

**Pablo:** La primera opción te va a gustar; tú, que eres tan ecologista y tan fan de la vida sana. Es una red de granjas ecológicas diseminadas por todo el mundo, en las que acogen a voluntarios, y a cambio les dan alojamiento, comida y les enseñan a trabajar la tierra. Vamos, que te dan un máster de agricultura... Y hay granjas por Europa, América y Latinoamérica. ¿Qué me dices?

**Sara:** Pues me gusta la idea, pero hay un pero... Y es que, si no recuerdas mal, nuestro sueño era trabajar en una granja en Latinoamérica... Pero en agosto los pasajes de avión son carísimos y no nos lo podemos permitir. Así que nos va tocar trabajar nuestra propia huerta. Esa opción la dejamos, por ahora, aparcada... ¿Qué más has encontrado...?

**Pablo:** Vale..., pues también he encontrado otra plataforma de voluntariado, que a cambio de trabajar unas horas durante el día en hostales, o con familias, o en ONGs, o en colegios con niños, o en granjas de animales, te proporcionan alojamiento gratis... También es una plataforma de voluntariado a nivel internacional... Me parece muy guay, pero... recomiendan por lo menos seis meses de voluntariado. Y sólo contamos con un mes de vacaciones. Así que, tampoco se adapta a nuestras necesidades.

**Sara:** Pienso lo mismo que tú. Eso sería ideal para cuando acabemos el doctorado. Pero ahora, necesitamos algo más a corto plazo y que se ajuste a las vacaciones que tenemos...

**Pablo:** Y la última opción es que, a cambio de enseñar tus habilidades, te dan alojamiento. Pero también necesitan voluntarios a largo plazo... vamos, con más tiempo que nosotros.

**Sara:** ¿Y qué tipo de habilidades? Eso me suena a chino... A mí se me da muy bien hacer calceta, pero no creo que eso sirva.

**Pablo:** ¿Por qué no...? Aquí dice que puedes

#### molar mucho

► (ugs.) super sein, toll sein

#### diseminado/a por

► verstreut über

acoger ► aufnehmen

la ONG ► NGO,

Nichtregierungsorganisation

#### la necesidad

► (hier) Bedürfnis

#### las habilidades

► Können; Kenntnisse

se me da muy bien...

► ich kann sehr gut...

hacer calceta

► (hier) stricken

ofrecer cursos de yoga, de pintura, de escalada, de surf, meditación... a cambio de hospedaje. ¿Y qué es lo que has encontrado tú?

**Sara:** Creo que ninguna de esas habilidades son nuestro fuerte. Pues la plataforma de voluntariado que he encontrado es una flipada. Yo creo que es ideal para nosotros. Y consiste en enseñar un idioma, en nuestro caso español, a cambio de alojamiento. ¿Qué te parece como destino Alemania? Allí he encontrado un campamento para niños que necesita voluntarios para enseñar español como actividad.

**Pablo:** Genial, para eso hemos estudiado filología hispánica. Alemania es un destino que me apetece mucho conocer... y de paso aprendemos alemán. Vamos, que matamos dos pájaros de un tiro.

**Sara:** Y además, podemos ir con el coche y nos ahorramos los pasajes de avión... y de paso, vemos el paisaje y pasamos por otros países, como Francia, Suiza...

**Pablo:** Pues no lo pensemos más, manda la solicitud al campamento, y mientras, yo voy poniendo a punto el coche ...

**Sara:** Y de paso, saca el seguro médico y de viaje, ¡que es obligatorio presentarlo! Nos vamos de campamento... ¡Guay!

### → Ejercicio 1

**Covadonga:** Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

**Carlos:** Escuche atentamente y elija la palabra correcta.

1. Sara y Pablo tienen (**mucho / poco**) dinero, y buscan (**vacaciones / habitaciones**) económicas.
2. Pablo ha encontrado en internet varias plataformas para trabajar de (**empleados / voluntario**).
3. Los voluntarios trabajan en granjas a (**cambio / plazo**) de (**vacaciones / alojamiento**) en diversos países del mundo.
4. Sara y Pablo (**viajarán / regresarán**) a Alemania para trabajar de voluntarios (**diseñando / enseñando**) español a niños.

### 3. Vocabulario 02:41 **F**

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**vacaciones:** Urlaub; Ferien

**a bajo coste:** kostensparend, zu niedrigen

Preisen

**ofertas de viaje:** Reiseangebote

**voluntariado:** Freiwilligendienst, freiwillige Arbeit, Ehrenamt

el curso de escalada

→ Kletterkurs

la solicitud

→ Bewerbung

**costar / valer un ojo de la cara:**  
(ugs.) ein Heidengeld / ein Vermögen kosten

**pedir un crédito:** einen Kredit beantragen

**Falta pagar un buen pellizco:**  
(ugs.) Wir müssen noch ein ganz schönes Sümmchen zahlen.

**sabueso:** Spürhund

**plataforma:** (hier) Organisation

**acoger a alguien cordialmente:**  
jdn. gastlich aufnehmen

**a cambio de algo:** im Tausch gegen etwas

**alojamiento:** Unterkunft

**hospedaje:** Beherbergung / Unterbringung

**algo chulo:** (ugs.) etw. Schönes

**estar en vilo:** (ugs.) im Ungewissen sein, gespannt sein, voller Ungeduld sein

**agricultura ecológica:**  
ökologische Landwirtschaft

**granja:** Bauernhof/ Farm

**recomendar algo a alguien:**  
jmd. etw. empfehlen

**a corto plazo:** kurzfristig

**a largo plazo:** langfristig

**ajustarse a:** sich anpassen an; (hier) passend sein für

**Eso no es tu fuerte:** Das ist nicht deine Stärke.

**flipante:** (ugs.) total cool

**poner a punto:** (ugs.) in Schuss bringen, flottmachen

**seguro de viaje:** Reiseversicherung

**seguro de cancelación de viaje:**

Reiserücktrittsversicherung  
**seguro médico:** Krankenversicherung

## 4. Diálogo 2

### Enseñar español a cambio de alojamiento 05:38 I

**Carlos:** Seguidamente, escucharé otro diálogo sobre este tema.

**Sara:** ¡Qué bien que nos aceptaran para este campamento de verano en Baviera!

**Pablo:** Sí, me lo estoy pasando pipa dando clases a los chavales... aunque al principio pensé que sin hablar nada de alemán nos iban a tomar por el pito del sereno.

**Sara:** Son la caña los pequeñajos, aprenden más rápido el español que nosotros su idioma... menos mal que están las educadoras para echarnos un cable con el alemán.

**Pablo:** Lo que más mola es que nos hayan dado alojamiento y comida en el mismo campamento, y además, con derecho a usar todas las instalaciones, incluida la piscina. Está genial, Sarita.

**Sara:** Sí, sí hemos tenido mucha suerte, y estamos pasando unas vacaciones guapísimas...

Además, podemos acompañarles a todas las excursiones y a las actividades de ocio. Por cierto, ¿mañana qué tema nos toca dar en la clase?

**Pablo:** Espera que mire en el plan... pues tenemos clases de cocina en español a las 12.00. Uff, cocinar les divierte a todos y así aprenden voca-

bulario. ¿Ya sabes qué plato les vamos a preparar esta vez?

**Sara:** Pues una tortilla de patatas. Una receta facilita y para chuparse los dedos. Mira en la cocina si tenemos todos los ingredientes para mañana.

**Pablo:** A ver... huevos tenemos, patatas y cebolla, también. Lo único que nos falta es el aceite de oliva. Yo no lo veo por ningún sitio.

**Sara:** No importa... voy mañana temprano al supermercado a comprarlo. Por cierto, he pensado hacer dos equipos, tú cocinarás con los chicos, y yo, con las chicas. Y la mejor tortilla de patatas tendrá premio. Por ejemplo, un postre extra.

**Pablo:** Uff, Sara, deja de hacer competiciones, que aquí hemos venido a enseñar español, no a hacer el concurso de Masterchef junior. Y ahora, ¿qué te parece si nos vamos al jardín? Creo que están haciendo una fogata y preparando una barbacoa...

**Sara:** Pues venga, valiente, a ver si nos enteramos de algo, que ya llevamos una semanita, y sigo sin entender ni papa de alemán.

**Pablo:** Sarita, esa expresión me la ha traducido un chaval esta mañana, y en alemán significa: “du verstehst nur Bahnhof...”

**Sara:** Vamos, algo así como que no entendemos ni jota... pues va a ser que tiene razón el chaval...

**Pablo:** Pero estaría bien si aprendemos mañana la receta en alemán, ¿verdad, Blöde?

**Sara:** Pablito, eso lo he entendido perfectamente-

te; así que no te pases, que te doy una colleja por mal hablado... ¿eh?

**Pablo:** No, no me malinterpretes, que quería decir “Blondine”.

**Sara:** Ya, claro, y yo voy, y me lo creo.

## → Ejercicio 2

**Covadonga:** A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

**Carlos:** Escuche atentamente y elija la palabra correcta.

1. Pablo lo pasa (**mal / bien**) dando clases de español a los (**educadores / chavales**) del campamento de verano.
2. Sara y Pablo, por su trabajo como (**turistas / voluntarios**), pueden disfrutar de todas las (**tiendas de campaña / instalaciones**) del campamento.
3. Sara y Pablo también dan clases de (**baile / cocina**) tradicional para (**enseñar / comer**) el idioma español.
4. Sara no (**conoce / entiende**) apenas alemán, pero quiere (**aprender / cantar**) ese idioma durante su estancia en el campamento.

el concurso

► Wettbewerb

la fogata ► Lagerfeuer

pasarse

• es übertreiben; zu weit gehen

la colleja

• Klaps auf den Hinterkopf

## 5. Vocabulario 02:17 **E**

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**campamento de verano:**

Sommerlager, Sommercamp

**pasarlo pipa:** (ugs.) sich amüsieren, viel Spaß haben

**tomar a alguien por el pito del sereno:**

(ugs.) jdn. nicht ernst nehmen

**ser la caña:** (ugs.) es ist einfach spitze

**pequeñajo:** Knirps

**educador/a:** Erzieher/in

**echar un cable a alguien:**

jdm. unter die Arme greifen, jdm. helfen

**molar:** (ugs.) gefallen

**Las vacaciones me molan:**

Die Ferien finde ich echt cool.

**tener derecho a:**

ein Recht / einen Anspruch auf etw. haben

**instalación:** (hier) Anlage

**una instalación con actividades de ocio:**

eine Anlage mit Freizeitaktivitäten / Freizeitmöglichkeiten

**excursión:** Ausflug

**vacaciones guapísimas:** (ugs.) toller Urlaub

**clases de cocina:** Kochkurs

**tortilla de patatas:** Kartoffelomelette

**La comida está para chuparse los dedos:** Das Essen ist köstlich.

**competición:** Wettbewerb/ Wettkampf

**no entender ni jota:** (ugs.) kein Wort verstehen, absolut nichts verstehen

## 6. Ejercicio 3

**Idioma: Modismos** 01:36 **I**

**Covadonga:** Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

**Carlos:** Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

**Covadonga:** A continuación, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente; intente descubrir su significado por el contexto:

**Carlos:** Elija la definición correcta.

### 1. Cuesta un ojo de la cara

a. Algo muy caro

b. Perder un ojo

### 2. Ser la caña

a. Ser excepcional, magnífico

b. Estar borracho

el modismo ➤ Redewendung

deducir de ➤ ableiten aus

componer ➤ bilden

transmitir ➤ vermitteln

dicho/a ➤ besagt



## GRAMÁTICA

### 7. Debate

#### Viva San Fermín: los Sanfermines, una fiesta con dos caras 08:22 I

**Covadonga:** Los Sanfermines, la fiesta grande de Pamplona, es un evento de interés internacional, que atrae todos los años a millones de visitantes. Es una fiesta con pros y con contras.

**Carlos:** Escuche a continuación algunos datos de interés sobre los Sanfermines y un debate sobre esta fiesta grande de Pamplona, “Viva San Fermín: los Sanfermines, una fiesta con dos caras”.

**Covadonga:** Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

#### Datos de interés sobre los Sanfermines

El 7 de julio, en Pamplona, se celebra una gran fiesta en honor de San Fermín. El ambiente es único, y los encierros de toros hacen de los Sanfermines una fiesta de interés internacional, que el año pasado atrajo a la ciudad a un millón y medio de turistas. ¿Qué supone esto para una ciudad que no llega a los 200 000 habitantes? Vamos a verlo.

#### Lo que hay que saber sobre los Sanfermines:

1. Comienzan el día 6 de julio a las 12 de la mañana. A esta hora se lanza un cohete desde el

Ayuntamiento, es el famoso “chupinazo” (o txupinazo), y comienza la fiesta al grito de “¡Viva San Fermín!” Al día siguiente se celebra la procesión de San Fermín.

- En esta fiesta, tradicionalmente se viste de blanco; hombres y mujeres llevan pañuelos rojos que se ponen en el cuello después del chupinazo.
- La fiesta dura una semana: termina el 14 de julio a las 12 de la noche, con la canción “Pobre de mí”.
- Durante la semana, hay encierros todos los días. Empiezan a las 8 de la mañana.
- Todas las noches a las 23:00 hay concursos de fuegos artificiales, y por la tardes desfilan, para los más pequeños, gigantes y cabezudos.
- Los autobuses se llaman “villavesas”.

#### ¿Sabía usted que...?

El gentilicio de los nacidos en Pamplona es “pamplonés” o “pamplonica”.  
(Fuente: ECOS 7/18, pág. 24)

#### el encierro de toros

• Stierlauf durch abgesperrte Straßen; Eintreiben der Stiere in die Arena; Volksfest mit Kampfstieren auf den Straßen

#### el concurso de fuegos artificiales

• Feuerwerkswettbewerb

#### los gigantes y cabezudos

• Umzug mit Riesenköpfen aus Pappmaché

## Los Sanfermines: una fiesta con dos caras

**Covadonga:** Los pamploneses debaten mucho sobre esta gran fiesta. Algunos están de acuerdo con la celebración, en cambio, otros tienen otro punto de vista menos positivo. En esta ocasión: Eduardo y Laura debaten sobre los Sanfermines. Eduardo está a favor y Laura en contra.

**Eduardo:** A mí los Sanfermines me parecen una ocasión única para conocer a muchísima gente y pasarlo en grande, bebiendo, comiendo, y disfrutando del jolgorio. Es una fiesta popular y a la vez cosmopolita.

**Laura:** Sí, es verdad, pero no toda la gente viene a festejar. Como pasa en muchos eventos con aglomeraciones, en los Sanfermines también aprovechan los delincuentes para robar a todos los que se han cogido una moña... Y cada año la policía tiene denuncias de sustracciones de cámaras, carteras, móviles... Y ya no te digo, cuando aumenta el alcohol, también aumentan las peleas y las agresiones de todo tipo, también las agresiones sexuales, especialmente a las chicas... Y aunque todos los años se aumenta la seguridad siempre se produce algún suceso desagradable.

**Eduardo:** Claro, cuando te pasas con el alcohol, no controlas. Por eso se recomienda mantener los objetos de valor pegados al cuerpo e intentar ir en grupo y no ir solos. Además, la policía ha desarrollado una aplicación en los móviles para

denunciar al instante en caso de intimidación, agresión o hurto. Y también hay más de 3500 agentes patrullando las calles de Pamplona. Así que este año los Sanfermines van a ser increíblemente seguros.

**Laura:** Sí, claro, suena todo muy seguro y muy guay... Pero te olvidas de cómo se quedan las calles de sucias y llenas de porquería. Papeleras a tope y toneladas de basura diaria... Y encima, lo que peor llevo es el mal olor de las calles. No entiendo por qué la gente sigue haciendo pipí en cualquier esquina, como si fueran caninos. Hay que tener un poquito de educación y respeto a la ciudad y a su gente. Y para colmo, el Ayuntamiento gasta cada año casi un millón de euros para limpiar las calles... dinero que sale de los impuestos de los pamplonicas... Me parece fatal.

**Eduardo:** Pero, Laura, eso pasa en cualquier fiesta multitudinaria donde se consume alcohol y hay tanta gente en la calle... es casi imposible controlar a tanta gente para que usen los sanitarios. Y de todas maneras, hay un gasto de

---

### el jolgorio

► Rummel, Halligalli

---

### la aglomeración

► (hier) Massenzulauf, Menschenmenge

**cogerse una moña** ► sich besaufen, e-n Rausch haben

---

### la sustracción

► (hier) Entwendung, Stehlen

---

### mantener los objetos de valor pegados al cuerpo

► Wertsachen am Körper tragen

---

### la intimidación

► Einschüchterung

**el hurto** ► Diebstahl

**a tope** ► übertoll

---

**el canino** ► Hund

limpieza, pero también los turistas se gastan mucho dinero, y eso es bueno para la ciudad. Es un toma y daca... Además, los encierros son emocionantes, y viene gente de todo el mundo para correr delante de los toros y ver las corridas. Es una fiesta que une cultura y tradición popular...

**Laura:** Bueno, bueno... acabas de tocar un tema candente. A mí me gusta la fiesta, pero me gustaría más sin corridas de toros. No hay respeto con los animales, y luego se quejan en los encierros de que hay accidentes. No me extraña... si tienes una borrachera, no corras, y si corres, asume las consecuencias graves y el peligro de que te coja un toro.

**Eduardo:** Laura, todo lo ves de color negro..., pero piensa también en lo positivo... Pamplona se llena de alegría, diversión, se conoce a mucha gente... y encima, durante esos días todo está abierto, nada cierra... Pamplona es un 24 horas sin descanso... Eso mola mucho.

**Laura:** Sí, eso mola mucho, si no trabajas durante las fiestas..., que con el ruido de la gente no puedes ni dormir... Además, el precio del alojamiento está por las nubes... y claro, los más jóvenes no tienen dinero para una habitación en un hotel y duermen la mona en los parques o en las calles... dejando todo vomitado y sucio... Te confieso una cosa, Edu: este año, después del chupinazo, me voy de vacaciones a otro lugar... Este año veré los Sanfermines por televisión, y

volveré cuando canten el “Pobre de mí, pobre de mí que se han acabado las fiestas de los Sanfermines”.

**Eduardo:** Pues pobre de ti, Laura, que te lo vas a perder. Yo lo voy a pasar a tope, con las cuadrillas de amigos y en los encierros. Ya te contaré... y te morirás de envidia.

## 8. Gramática y ejercicio

### El complemento indirecto (CI) 04:50

**Covadonga:** Seguidamente, en la sección de gramática hablamos de los usos del complemento indirecto (CI).

**Carlos:** Preste atención a las aclaraciones que le damos al respecto y a continuación puede hacer un ejercicio.

El complemento indirecto es aquel que recibe o se beneficia de la acción del verbo.

el toma y daca  
 ► (hier) Geben und Nehmen

el tema candente  
 ► brisantes Thema

asumir  
 ► annehmen; akzeptieren

de que te coja un toro  
 ► dass dich ein Stier auf die Hörner nimmt

estar por las nubes  
 ► (hier ugs.) unbezahlbar sein

dormir la mona  
 ► den Rausch ausschlafen

la cuadrilla de amigos  
 ► Freundesclique

beneficiarse de  
 ► Nutzen ziehen, profitieren

## Sin pronombres de complemento indirecto (CI)

\* Para saber sobre quién recae la acción del verbo (destinatario/beneficiario) hay que preguntar “¿a quién?” o “¿para quién?”. De este modo averiguamos el CI. Ejemplo: ¿A quién pasa la pelota el portero? Al capitán (CI).

Ejemplos: Compré una entrada **para ti**. / El portero pasa la pelota **al capitán**.

## Con pronombres de complemento indirecto (CI)

- Los pronombres de CI átonos son: me, te, le (masculino y femenino), nos, os, les. Se colocan delante del verbo, y con infinitivo, detrás.

- El CI puede ser una persona o ser animado.

Ejemplos: Que no **te** suponga ningún problema / **Pe-dirme** disculpas por eso / No **nos** permite llegar / **Les** meteremos un gol / **Te** lo parece

## Gustar

Con los verbos **gustar, encantar, parecer, interesar** se utilizan estos pronombres (átonos); a veces junto con la preposición a seguida de una persona.

Ejemplo: A Nuria no le gusta perder.

(Fuente: ECOS 7/18, pág. 36)

## → Ejercicio de gramática

**Covadonga:** Usted ha escuchado parte del texto de “Viajes”: “Viva San Fermín: Los Sanfermines, una fiesta con dos caras” y en la sección de gramática los usos del complemento indirecto.

**Carlos:** Seguidamente, elija la opción correcta.

1. A Eduardo (**le / lo**) gustan mucho los Sanfermines.
2. (**Nos / Me**) hemos comprado un billete para ir a Pamplona.
3. Durante las fiestas, a mucha gente (**les / le**) molestan el ruido y la suciedad de las calles.
4. Laura (**os / le**) confiesa una cosa a Eduardo: se va de vacaciones a otro lugar.
5. Eduardo (**se / le**) dice a Laura que pobre de ella porque se perderá la fiesta.
6. Y a usted, ¿(**te / le**) gustaría ir a Pamplona a ver los Sanfermines?

sobre quién recae

➤ auf wen entfällt...

el destinatario

➤ Adressat

el beneficiario

➤ Begünstigter, Nutznießer

átono/a ➤ unbetont

el ser animado

➤ Lebewesen; belebtes

Objekt

seguido/a de

➤ (hier) gefolgt von

## ESPAÑOL COLOQUIAL

### 9. La familia Pérez

#### Vacaciones con sorpresa 05:16 **I**

**Covadonga:** Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

**Carlos:** Escuche a continuación a la familia Pérez en “Vacaciones con sorpresa”.

**Roberto ha encontrado un destino de vacaciones con un alojamiento que sorprenderá a Marta y a Pepín.**

**Pepín:** ¡Umm...! ¡Este filetón está buenísimo! La comida en este restaurante es una pasada, seguro que va a costar una pasta, papá... Esto suena a noticia bomba.

**Marta:** Seguro... Siempre que tu padre es tan rumboso, nos tiene preparada una sorpresita...

**Roberto:** No seáis mal pensados... Yo estoy seguro de que os van a gustar estas vacaciones... Ejem... Os cuento...

**Marta:** Venga, Roberto, desembucha ya... que nos tienes en ascuas desde que hemos entrado en el restaurante, y ya voy por el segundo plato.

**Roberto:** Es que estoy imaginando la cara que vais a poner... Y me entra la risa tonta... Pero de verdad que os va a sorprender para bien... ¡Son las vacaciones superchollo!

**Marta:** Uff, la palabra chollo me chirría un

poco... pero ya la de “superchollo” en pleno julio, me suena a estafa, Roberto.

**Pepín:** Pues a mí me huele a vacaciones con tienda de campaña en un pueblo remoto. Y eso no me mola. No quiero arriesgarme a escuchar grillos y a sufrir picaduras de mosquitos trompeteros, prefiero irme con la abuela a Alicante.

**Roberto:** Antes de que saquéis conclusiones raras, o absurdas, Pepín, escuchadme lo que os tengo que contar... Mañana mismo salimos de viaje, primera noticia. Segunda noticia: no nos cuesta nada el alojamiento. Y tercera noticia: Nos vamos a la playa... ¿Qué os parece?

**Marta:** Algo te has saltado... ¿Cómo que no nos cuesta nada el alojamiento? Aquí hay gato encerrado, Roberto.

**Roberto:** Es que eso lo he dejado para el postre: nos vamos a cuidar una casa en la playa.

**Pepín:** ¿A cuidar una casa? Y... ¿quién te la pasa?, ¿algún colega?

es una pasada

• (ugs., hier) ist super

costar una pasta • (ugs.)

einen Haufen Kohle kosten

rumboso/a

• großzügig, freigiebig

desembucha ya

• (ugs.) spuck's schon aus

tener a alg. en ascuas

• jdn. auf die Folter spannen, jdn. zappeln lassen

la risa tonta

• (ugs.) Gekicher

superchollo

• (ugs.) Superschnäppchen-

chirriar

• (ugs.) quietschen, (hier) komisch klingen

no me mola

• (ugs.) macht mich nicht an

el mosquito trompetero

• (ugs.) Gemeine Stechmücke

saltarse algo

• etw. überspringen

hay gato encerrado

• (ugs.) hier ist etwas faul

**Roberto:** Pues Miguel, un compañero del trabajo. Hablando un día, me contó que desde hace dos años veranea cuidando casas, cuyos dueños necesitan a alguien que riegue sus plantas, alimente a sus animales o simplemente para que no se queden vacías. Y por esa razón no tienes que pagar alojamiento. Es un trueque, vamos. Me gustó la idea, y me dio el contacto de una familia de Málaga que nos presta su casa a cambio de cuidarla.

**Marta:** Pero eso es fantástico... Me encanta la idea... ¿Y a ti, Pepín?

**Pepín:** Bueno, si sólo hay que cuidar la casa... yo me apunto. Además, Málaga, mola mazo... allí veranea Óscar, y me ha dicho que hay mucha marcha. Guay, guay.

**Roberto:** Sabía que os iba a gustar. Aunque, en este caso, no sólo hay que cuidar la casa, que, por cierto, tiene piscina... sino también las mascotas de los dueños.

**Marta:** ¿Algún perrito o algún gatito? Yo creo que Pepín se podría hacer cargo de las mascotas, ¿verdad, cariño? Además, me han dicho que sacando al perrito a pasear se liga muchísimo.

**Roberto:** ¡Perfecto! Pero también se tendrá que hacer cargo de una tortuga, un hámster, un periquito y un loro. Así que, Pepín, no te vas a aburrir.

**Pepín:** ¿De quién es esa casa, del director de un zoológico? Uff, voy a necesitar ayuda.

**Marta:** Pídesela a Óscar... Tu padre y yo ya te-

nemos tarea cuidando la casa y la piscina... Además, eres un amante de “todo” animal viviente.

**Roberto:** Pues, venga, acabad el postre... que nos vamos a hacer las maletas. Mañana salimos bien temprano... He quedado con los dueños por la tarde para recoger las llaves y hablar del cuidado de los animales... Así puedes hacer prácticas para cuando seas veterinario, Pepín.

**Pepín:** Uff, siempre me toca algún marrón. Me voy a cambiar de familia.

(Fuente: ECOS 7/18, pág. 38)

## 10. La frase del mes

### Estar en ascuas 04:40 I

**Covadonga:** La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

**Carlos:** La expresión de este mes es un clásico del lenguaje coloquial. Se usa en España y en gran parte de América Latina.

Escuche el siguiente diálogo, y descubrirá qué significa **estar en ascuas**.

#### el trueque

- Tausch(handel)

#### mola mazo

- (ugs.) ist ganz toll

#### hacerse cargo de

- sich kümmern um

#### ligar

- (ugs.) anbändeln, anmachen

#### el periquito

- Wellensittich

#### el marrón

- (hier ugs.) Mist

**Dani está muy nervioso, y su amiga Lucía no sabe muy bien por qué.**

**Lucía:** Pero, ¿qué te pasa, Dani... que estás tan nervioso? No paras...

**Dani:** Estoy sobre ascuas... como dice mi madre. Mira el árbitro... ahora va y pita falta... ¡tarjeta roja!

**Lucía:** ¿Estás esperando un WhatsApp de alguien? Ah, no... Ya sé... va a salir la plaza de trabajo que estabas esperando.

**Dani:** Que no, Lucía...

**Lucía:** Pues algo te tiene sobre ascuas... porque no estás bien: la cara roja, un tic en el ojo... estás nervioso, Dani, te lo noto.

**Dani:** ¡Claro que estoy nervioso, Lu! Estamos viendo el partido de cuartos; si España se clasifica ahora, vamos a la semifinal... Claro que estoy en ascuas... y quítate de delante, que no veo... Nooo, sí, tira, tira, chuta... ¡toma ya! ¡Goooooooooooo!

**Lucía:** ¡Menos mal! Porque te iba a dar un infarto... Oye, pues yo estoy en ascuas porque Antonio no ha llegado...

**Dani:** Pues claro que no ha llegado, estará viendo el fútbol en el bar, con sus amigos, ¡más tranquilo que aquí! ¡Pesada!

## LA FRASE: SIGNIFICADO

**Estar en / sobre ascuas** significa estar inquieto, nervioso... porque estamos esperando una respuesta, la solución de un problema, o de cual-

quier situación en la vida. Esta expresión define el estado de ánimo que provoca la incertidumbre (el miedo a lo que no conocemos). Tener (algo o a alguien) sobre ascuas: *Lo tiene en ascuas el resultado del partido.* Roberto quiere dar una sorpresa a Marta: *La tiene sobre ascuas.*

## → Ejercicio de comprensión

**Carlos:** Seguidamente, elija la opción correcta:

- Hasta que no marquen un gol, estoy sobre ascuas.
  - Hasta que no marquen un gol, estoy tranquilo.
  - Hasta que no marquen un gol, estoy nervioso.
- En el último minuto pitaron un penalti y ganamos el partido.
  - Estuvimos en ascuas hasta el final del partido.
  - Tenemos en ascuas hasta el final del partido.

no paras ➔ (ugs.) du bist die ganze Zeit in Bewegung

los cuartos

➔ (hier) Viertelfinale

quítate de delante

➔ (ugs.) geh da vorne weg

¡toma ya!

➔ (ugs., hier) jawoll!

te iba a dar un infarto

➔ du hättest ja fast einen Herzinfarkt gekriegt

¡pesada!

➔ (ugs.) du Nervensäge!

el estado de ánimo

➔ Gemütszustand

la incertidumbre

➔ Ungewissheit

3. He hecho una apuesta sobre quién gana la final del Mundial de Fútbol.

a. Me tiene en ascuas el resultado de la final del Mundial de Fútbol.

b. a final del Mundial de Fútbol está en ascuas.  
(Fuente: ECOS 7/18, pág. 35)

## TEMAS DE ECOS

### COMPRESIÓN DE TEXTO PANORAMA

**Covadonga:** Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

### 11. Panorama: Latinoamérica

#### Perú: Más líneas de Nazca 02:29

**Covadonga:** Han descubierto en el desierto de Nazca, en Perú geoglifos más antiguos que la cultura nazca.

Carlos: Seguidamente, escuche “Panorama”: “América Latina: Perú: Más líneas de Nazca”.

Las líneas de Nazca son geoglifos trazados por la cultura nazca que tienen una antigüedad de unos 2000 años. Representan animales y figuras geométricas, aunque su significado y finalidad siguen siendo un enigma para los investiga-

dores. Un grupo de arqueólogos peruanos, con el apoyo de colegas estadounidenses del proyecto GlobalXplorer, ha descubierto entre 50 y 60 nuevas figuras en el desierto de Nazca. Pero estas líneas recientemente descubiertas no pertenecen a la cultura nazca, sino a las culturas paracas y topará, y fueron trazadas con anterioridad. Como sus primos nazqueños, los dibujos descubiertos representan figuras humanas, aves y felinos. El descubrimiento se realizó por medio de drones e imágenes satelitales.  
(Fuente: ECOS 7/18, pág. 14)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de “Panorama América Latina”: “Perú: Más líneas de Nazca”.

**Carlos:** Seguidamente, diga verdadero o falso.

1. Las líneas de Nazca situadas en el desierto en Perú son líneas y geoglifos que forman figuras cuyos significados todavía están sin esclarecer.
2. Se han descubierto ahora entre 50 y 60 nuevas figuras en la misma región. Pero no per-

#### el geoglifo

► Geoglyph, Erdzeichnung

#### trazar

► (Linien) ziehen, anlegen

#### la finalidad

► Zweck

#### el enigma

► Rätsel (con anterioridad), früher

el felino ► Katzentier



tenecen a la cultura nazca, sino a las culturas topará y paracas.

## 12. Panorama España

**Málaga: Una ruta... secreta** 03:09 **F**

**Covadonga:** Málaga, una bella localidad, que también ofrece muchas rutas de interés turístico. A continuación va a escuchar el texto de “Panorama España”: “Málaga: Una ruta... secreta”.

Este mes nos vamos a Málaga de senderismo. Le proponemos una ruta espectacular y casi secreta: el sendero de Canillas de Aceituno –por Colada Grande– sobre el barranco del río Almachares o Ruta del Saltillo. Sin duda, una buena alternativa si no encuentra entradas para visitar, por ejemplo, el famoso “Caminito del Rey” en Málaga. El recorrido parte del pueblo malagueño de Canillas de Aceituno, un típico pueblo blanco andaluz, que se encuentra en la Sierra de Tejada. La ruta, de tres o cuatro horas, transcurre por una zona protegida, el Parque Natural de las Sierras de Tejada, Almijara y Alhama. Recuerde que hay que calcular bastante tiempo para realizar esta excursión y que no la pueden realizar personas con vértigo, pues vamos a caminar sobre una impresionante quebrada. Esta excursión se puede ampliar y visitar toda la Axarquía, la zona histórica entre Málaga y Granada, donde la naturaleza nos sorprende a cada paso. (Fuente: ECOS 7/18, pág. 10)

## → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de “Panorama España”: “Málaga: Una ruta... secreta”.

**Carlos:** Seguidamente, elija la alternativa correcta.

### 1. Vamos de senderismo...

- por el Caminito del Rey.
- desde Canillas de Aceituno por el Parque Natural de las Sierras de Tejada.

### 2. El camino...

- no es apto para todos los excursionistas.
- es apto para todos los excursionistas.

## 13. Lugares mágicos

**México: Guanajuato – La tierra de Cervantes** 05:55 **F**

**Covadonga:** En esta ocasión, en la sección “Lugares mágicos” viajamos a la ciudad colonial de Guanajuato, en México.

**Carlos:** Escuche a continuación: “Lugares mágicos. México: Guanajuato. La tierra de Cervantes”.

irse de senderismo

• wandern gehen

el barranco

• Schlucht

el recorrido

• (hier) Strecke, Route

transcurrir ▶ verlaufen

con vértigo

• mit Schwindel, nicht schwindelfrei

la quebrada

• Schlucht

La ciudad de Guanajuato (capital del estado del mismo nombre) se ubica a 350 km al norte de la Ciudad de México en el altiplano central; es una de las ciudades más famosas del país por su arquitectura colonial, los pequeños callejones, las casas de colores y sus antiguos túneles que funcionan como calles en un pequeño laberinto subterráneo. Pero sobre todo Guanajuato es famosa por su actividad cultural. (Fuente: ECOS 7/18, Lugares mágicos, pág. 2)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos. México: Guanajuato. La tierra de Cervantes”. Seguidamente, elija la opción correcta.

#### 1. Guanajuato...

- a. es una ciudad moderna en la costa.
- b. es una ciudad colonial en la costa.
- c. es una ciudad colonial en el interior.

#### Homenaje a Cervantes

Aunque no hay registros de que Miguel de Cervantes, el creador de “el Quijote”, la máxima obra de lengua castellana, hubiera visitado México en el siglo XVI y principios del XVII, su presencia en Guanajuato es omnipresente. Desde mediados del siglo pasado se comenzaron a organizar en las calles los llamados entremeses, piezas teatrales, generalmente cómicas,

basadas en la herencia colonial. Desde los años setenta la actividad cultural de Guanajuato ha convertido a la ciudad en sede de uno de los festivales más importantes del mundo. (Fuente: ECOS 7/18, Lugares mágicos, pág. 6)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos”: “Homenaje a Cervantes”. Seguidamente, conteste verdadero o falso.

1. Se sabe con exactitud que Cervantes había estado en Guanajuato.
2. Ya a principios del siglo XVII se organizaron entremeses en las calles.
3. Este Festival Cervantino es uno de los más importantes de México.

#### Diálogo

Un par de chilangos (habitantes de la ciudad de México) llegan en automóvil a Guanajuato

##### el estado

- (hier) Bundesstaat

##### ubicarse a

- sich befinden, liegen

##### el altiplano central

- Zentrales Hochland

##### subterráneo/a

- unterirdisch

##### no hay registros

- (hier) es ist nicht überliefert

##### la herencia

- Vermächtnis, das Erbe

##### convertir ► (hier) machen zu

##### la sede

- (fig.) Sitz, Veranstaltungsort

to. Guiados por el GPS, se dirigen a buscar su hotel en el centro de la ciudad, pero perdidos y confundidos deciden llamar a la recepción para que los ayuden.

**Recepcionista:** -¿Bueno? Hotel Sancho Panza.

**Cliente:** -Hola, tengo una reservación, pero no encuentro la dirección. ¿Cómo le hago para llegar hasta la puerta del hotel?

**R.:** -Hasta la puerta no se puede llegar, el hotel está en una calle peatonal.

**C.:** -Bueno, pero tienen estacionamiento. ¿verdad?

**R.:** -No, casi ningún hotel tiene estacionamiento, pero si toman el túnel El Cuajín llegan hasta el centro, toman la salida que dice Teatro Juárez, y en la entrada de la calle de Sopeña les estará esperando una persona del hotel para guiarlos a un estacionamiento público.

**C.:** -Le llamo si me pierdo otra vez.

**R.:** -Sí, claro, a sus órdenes, pero dentro de los túneles no hay señal de celular ni de GPS.

**C.:** -Okey, gracias.

(Fuente: ECOS 7/18, Lugares mágicos, pág. 7)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos. México: Guanajuato. Diálogo”.

**Carlos:** Ahora, elija la respuesta correcta:

#### 1. Los visitantes...

- a. saben cómo llegar al hotel.
- b. no saben cómo llegar al hotel.

#### 2. El hotel...

- a. no tiene estacionamiento.
- b. tiene estacionamiento.

## CUADERNOS DE VIAJE



### 14. Cuadernos de viaje

**Rincones de Andalucía, de nuestra lectora Tanja Hoffmann** 03:47 **F**

**Covadonga:** Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje “Rincones de Andalucía”,...

**Carlos:** ... por nuestra lectora Tanja Hoffmann, que nos manda las impresiones de su viaje. Después, haga un ejercicio de comprensión.

Fue maravilloso volver de nuevo a la hermosa Andalucía, con sus pueblos blancos, sus ciudades de estilo mudéjar y muchos más lugares

perdido/a ➔ (hier) verirrt

confundido/a ➔ (hier) verirrt

¿Bueno? ➔ (mex., Telefon) Hallo?

¿cómo le hago...? ➔ (mex.) wie kann ich...?, wie mache ich...?

el estacionamiento  
➔ (LA) Parkplatz

que dice...

➔ (hier) worauf steht...

a sus órdenes

➔ (mex.) zu Ihren Diensten, wie Sie wünschen

la señal de celular

➔ (LA) Handyempfang

mudéjar ➔ muslimisch unter christl. Herrschaft

mágicos y encantadores. Visitamos Granada, esa ciudad maravillosa con todos esos elementos árabes y orientales. Me fascinaron sus pequeños callejones, sus tiendas y sus bares de tapas. La gente es muy agradable y amable. Tomamos el camino para subir a la Alhambra, una bella fortaleza, en la que pasamos un día entero para poder visitarla a gusto. Los jardines del Generalife son también preciosos. En Granada vimos un monumento en honor de Cristóbal Colón y de la reina Isabel la Católica. Otro día fuimos a ver los pueblos blancos Mijas, Frigiliana y Ronda. Me encantaron las flores que se ven y decoran las paredes de estos pueblos, y me impresionaron las plazas de toros de Mijas y de Ronda. Una de nuestras experiencias más importantes de estas vacaciones fue visitar... ¡la Feria! Durante esa gran fiesta, vimos a la gente con preciosos vestidos de flamenco, de todos los colores. Y finalmente fuimos a Sevilla, una ciudad grande, con muchos lugares de interés cultural y turístico. Por ejemplo, la Catedral, la Torre del Oro, el Alcázar y la Plaza de España... Se dice que uno de los Caminos de Santiago, la Vía de la Plata, se inicia en la Catedral de Sevilla, y por eso nos encontramos con algunos peregrinos. También recomiendo el Alcázar, el palacio real medieval, que me recordó la arquitectura de la Alhambra de Granada. En verano es fácil que la ciudad llegue a los 40 grados a la sombra, por eso la gente usa mucho los abanicos. Mis va-

caciones en Andalucía me gustaron mucho, y su visita es muy recomendable.

### → Ejercicio de comprensión:

**Covadonga:** Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Rincones de Andalucía”; seguidamente, haga el siguiente ejercicio de comprensión auditiva.

**Carlos:** Elija la opción correcta.

#### 1. ¿Cuántos pueblos blancos visitó la lectora?

- a. cuatro pueblos
- b. tres pueblos
- c. cinco pueblos

#### 2. Se dice que en la Catedral de Sevilla comienza...

- a. la procesión a Santiago.
- b. la carretera de la vía de la Plata.
- c. la Vía de la Plata, uno de los Caminos de Santiago.

#### 15. Despedida 00:32 **F**

**Carlos:** Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el CD de agosto de

iniciarse ➔ beginnen

el peregrino

➔ Pilger

el palacio real medieval

➔ mittelalterlicher Königspalast

el abanico

➔ Fächer

2018. ¡No falte a nuestra próxima cita!

**Covadonga:** Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

---

#### **IMPRESSUM**

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,  
82152 Planegg/München, Deutschland  
© Spotlight Verlag 2018

---

**no falte**

— (hier) verpassen Sie nicht